Vaghellis Chronis – Tre inediti (traduzione di GIORGIA KARVUNAKI)

Descrizione

???????? ?????? 1 Image not found or type unknown ???????? ?????? 1 **Vagghelis Chronis** è nato a Stavroupoli, piccola cittadina al nord est della Grecia. Ha studiato letteratura inglese alla Oxford School of English and Shipping al City of London Polytechnic. E' alto dirigente del gruppo Latsis. Ha pubblicato sette raccolte di poesie. Le ultime sei presso la prestigiosa casa editrice Kastaniotis. La sua raccolta di poesie 'Youth in Hell' ha ricevuto il premio per la poesia dell'Accademia greca delle scienze. Inoltre ha ottenuto il primo premio dell'Odysseus Awards, il Concorso internazionale di poesia londinese.

Giorgia Karvunaki (www.giorgiakarvunaki.com) lavora ad Atene come traduttrice, promotrice culturale e ricercatrice storica. Collabora con diverse riviste. Le sue traduzioni di opere teatrali sono state messe in scena in Grecia e in Italia, e nel 2018 le è stato conferito il Premio Luigi Pirandello dall'Istituto Italiano di cultura d'Atene. Membro dell'International Theatre Institute (ITI) e rappresentante per il premio Internazionale di poesia Nosside, dal 2007 è anche National Convener (per la Grecia) della Commissione internazionale per la storia delle istituzioni rappresentative e parlamentari (ICHRPI).
Vaghellis Chronis
Tre inediti
Trad. di Giorgia Karvunaki

?? ??????? ??????

???? ?????????
??? ??????? ??? ??????????? ???
??????????? ?? ?????????
??? ?????????????????·
???? ????? ?? ??????? ???? ?????
??????? ????? ?? ??????????.

??? ????????? ??? ?? ??????
???????? ?? ??????????
??? ????????????.

????? ??? ?? ?? ???????? ???
??????????? ?? ??????? ?????? ???.

[??? ?????? ?????]

IL FUTURO INCERTO

Quando leggerai
le pagine del tuo passato
sembreranno nostalgiche,
idealizzate;

forse perché puoi ancora intravedere
il loro color giallo.

Le righe del tuo futuro
rimarranno vaghe,
enigmatiche.

Guardo e vivo il mio passato
presumendo il mio futuro incerto.

[da UN CORNETTO DI TRISTEZZA, Kastaniotis, 2010; Ed. greco-inglese 2016]

????? ?????

???? ???????? ??? ????? ??? ??????
??????? ?? ?????????
??? ?? ????? ?????
??? ???????? ?????????.
?????? ??? ????? ??? ?? ?????.

??? ????? ??? ??? ?????
????????????? ???????.
?? ???????? ????? ??? ?????????.

[? ?????? ??? ?????]

BIANCOASSOLUTO

Percorrendo il mio tempo
preferisco i multi colori
al bianco assoluto
del futuro sconosciuto.
Inoltre preferisco i suoni al silenzio.

Al bianco e al silenzio
ci arrendiamo senza opporre resistenza.
Il resto non è altro che consolazione.

[da LA RESPONSABILITÀ DEL MESE DI MAGGIO, Kastaniotis, 2014]

?? ?? ?????

?? ?????? ?? ?????? ??? ?? ??????
???? ?’ ???? ?????? ??? ???? ??? ?????.

????????? ?? ?? ????? ????????? ??? ????????.

[?? ?????? ????????]

FINO AL TERMINE

Che progetti puoi fare per l’universo
quando ti ha plasmato in base alle sue misure.

Tiri avanti fino al termine maldestro e semicolto.

[da LA TEGOLA ANTICA, Kastaniotis, 2018]

Fotografia di proprietà dell’autore.

Data di creazione
Aprile 24, 2020
Autore
root_c5hq7joi